

## Chiffre d'affaires du troisième trimestre 2009

Le 6 novembre 2009 – SYSTRAN, premier éditeur de logiciels de traduction automatique, annonce ce jour son chiffre d'affaires pour le troisième trimestre 2009 (période du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 2009).

Données consolidées non auditées (en K€)	3 <sup>ème</sup> trimestre			Cumul sur 9 mois		
	2009	2008	Variation 2009/2008	2009	2008	Variation 2009/2008
<b>Edition de logiciels</b>	<b>2.431</b>	<b>1.248</b>	+ 94,8 %	<b>4.701</b>	<b>4.175</b>	+ 12,6 %
<b>Services Professionnels</b>	<b>736</b>	<b>475</b>	+ 54,9 %	<b>2.324</b>	<b>1.185</b>	+ 96,1 %
<b>Chiffre d'affaires consolidé</b>	<b>3.167</b>	<b>1.723</b>	+ 83,8 %	<b>7.025</b>	<b>5.360</b>	+ 31,1 %

### **Activité du troisième trimestre 2009**

Le chiffre d'affaires consolidé du troisième trimestre ressort à 3.167 K€, en forte croissance par rapport au troisième trimestre 2008.

Sur neuf mois, le chiffre d'affaires consolidé s'élève à 7.025 K€, contre 5.360 K€ au 30 septembre 2008, soit une augmentation de 31,1%.

Les ventes de licences s'élèvent à 4.701 K€, en progression de 12,6 % par rapport à l'exercice 2008. Cette augmentation s'explique principalement par le passage à la version 7 des agences gouvernementales américaines au troisième trimestre 2009.

Les ventes de Services professionnels s'élèvent à 2.324 K€ contre 1.185 K€, soit une augmentation de 96,1 % par rapport à l'exercice 2008 qui s'explique notamment par les nouvelles commandes reçues des administrations américaines en 2008 et en 2009.

### **Perspectives**

La société concentre ses efforts sur la commercialisation de la version 7 de ses produits Serveurs qui devrait se traduire par une croissance des ventes de licences sur le segment *Corporate*.

Hors effet de change, la croissance sur l'année devrait être supérieure à celle observée au premier semestre. Suite au lancement de la version 7, les ventes de licences devraient se situer à un niveau équivalent ou supérieur à celui de 2008.



Compte-tenu de ces éléments, le résultat opérationnel courant devrait être positif pour le second semestre et sur l'exercice. Toutefois, le contexte économique maussade et l'absence de visibilité sur l'évolution du taux de change Euro / Dollar, font peser un degré d'incertitude très élevé sur ces perspectives.

### Litige avec la Commission européenne

Dans l'affaire opposant SYSTRAN à la Commission européenne, l'audience devant le TPICE s'est tenue le 27 octobre 2009 à Luxembourg. A l'issue de l'audience le Tribunal a indiqué que la procédure orale était close et qu'il communiquerait aux Parties sa date de délibéré.

### A propos de SYSTRAN

SYSTRAN est le leader mondial des technologies de traduction automatique et commercialise des solutions et produits innovants pour les postes individuels, les applications d'entreprise et les services en ligne qui facilitent la communication multilingue grâce à 52 paires de langues et 20 dictionnaires-métiers.

Avec plus de 40 années de recherche et développement, SYSTRAN est la technologie de référence pour des sociétés multinationales, les grands acteurs Internet Yahoo!, Altavista ou Apple, et des organisations publiques comme l'US Intelligence Community et la Commission européenne.

Les produits et solutions SYSTRAN améliorent la qualité de la communication multilingue et la productivité dans des contextes professionnels aussi variés que les relations B2E, B2B et B2C, en fournissant des traductions instantanées pour les moteurs de recherche, la gestion de contenu, le support client, le commerce électronique et les échanges collaboratifs intra et inter entreprises.

SYSTRAN a son siège en France et une filiale à San Diego, en Californie (Etats-Unis).

SYSTRAN (Code ISIN FR0004109197, Bloomberg : SYST NM, Reuters : SYTN.LN) est cotée sur le compartiment C d'Euronext Paris.

Pour plus d'informations visitez le site [www.systransoft.com](http://www.systransoft.com) ou [www.systran.fr](http://www.systran.fr)

#### **Contact**

Dimitris SABATAKAKIS, Président-Directeur Général  
Téléphone: +33 (0)1 47 96 86 86 Fax: +33 (0)1 46 98 00 59  
Email : [sabatakakis@systran.fr](mailto:sabatakakis@systran.fr)

Le chiffre d'affaires du quatrième trimestre 2009 et les résultats annuels 2009 seront publiés le 12 février 2010.

Vous pouvez télécharger ce communiqué sur :  
<http://www.systran.fr/systran/investisseurs/communiques-de-presse>